



DEL CYME



Vivre une expérience avec  
PARKUR : acquérir des  
compétences linguistiques,  
interculturelles et numériques  
pour son parcours professionnel



With the support of the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

© Monica Barsi



DEL CYME



Semper Avanti  
STOWARZYSZENIE



OFAJ  
DFJW

## Monica Barsi

Università degli Studi di Milano

Centro Linguistico d'Ateneo SLAM

Professoressa Ordinaria di Lingua Francese e Italiano L2



With the support of the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

© Monica Barsi



Deux mots clés

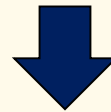


EXPÉRIENCE  
COMPÉTENCE

# Qu'est-ce que l'expérience ?

empr. au lat. class. experientia « essai, épreuve, tentative »

- instruction acquise par l'usage de la vie
- connaissance acquise par la pratique



simulation d'une profession/d'un métier  
en langue étrangère

# Léonard de Vinci

« l'expérience est la mère  
de la connaissance et de  
la sagesse »

[«la sapienza è figlia  
dell'esperienza»]

# Qu'est-ce que la compétence ?

Capacité d'action à tout niveau de connaissance (dès le pré-A1/A1)



Capacité de réaliser des tâches, en passant par des activités linguistiques (exercices), a. de négociation (tâches-étape) et b. de co-construction du sens (tâches finales).

La progression linguistique se fait en pratiquant la langue :  
en avançant dans les îlots.

# CECR

## Volume complémentaire 2020

C'est en réalisant des activités, que l'utilisateur/apprenant développe des compétences.

Cette approche privilégie une perception de la compétence n'existant que lorsqu'elle est mise en pratique dans l'usage de la langue.

Cela reflète le point de vue de la psychologie appliquée de la perception de la compétence comme action, en particulier dans le rapport au monde du travail et de la formation professionnelle.

# Témoignages des utilisateurs de la phase pilote

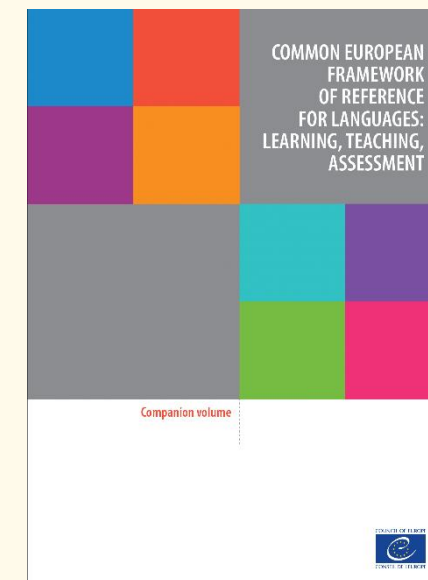
Pour définir les:

- compétences linguistiques
- compétences interculturelles
- compétences numériques



# Compétences linguistiques :

➔ Elles sont holistiques



# Giula

« J'ai certainement beaucoup appris et **je pourrais réagir rapidement dans une situation réelle**. Je pense que cela sera testé principalement en vidéoconférence, mais **je me sens prête** pour toute occasion qui pourrait se présenter. »

*sicuramente ho imparato molto e saprei reagire prontamente in una situazione reale. Credo che questo sarà testato principalmente nella videoconferenza, ma comunque mi sento pronta per ogni occasione che si potrebbe presentare*

# Arianna

« Parkur m'a été très utile, car il m'a donné l'occasion de "**dépoussiérer**" et d'améliorer mon français, ainsi que d'enrichir mon vocabulaire et d'améliorer ma prononciation de l'allemand. »

*Parkur mi è stato davvero utile, perché mi ha dato la possibilità di "rispolverare" e migliorare il mio francese, così come di ampliare il mio lessico e la mia pronuncia del tedesco*



# Gianluca



« Les exercices et les conférences m'ont permis d'améliorer ma connaissance de la langue, d'amplifier mon vocabulaire et de **m'exprimer plus couramment.** »

*Le esercitazioni e le conferenze mi hanno aiutato a migliorare la mia conoscenza della lingua, hanno ampliato il mio vocabolario e mi hanno aiutato ad esprimermi con una maggiore scioltezza. Un'esperienza molto utile, consigliabile anche a chi è alle prime armi con la lingua.*

# Pourquoi holistiques ?

- La langue est un unicum qui sert à communiquer, à co-construire le sens (CECR).
- Les éléments linguistiques ne sont pas séparés : on parle, on écoute, on lit, on interagit, on écrit en même temps.

# ➔ Compétences interculturelles : Le déséquilibre est une valeur



# Marta

« Parkur a certainement été une expérience très positive, qui m'a permis de **prendre conscience** de ce que je sais et de ce que je dois améliorer, surtout en allemand. Les exercices m'ont aidée à mieux comprendre certaines règles de grammaire et à **connaître le monde du travail de pays comme la France et l'Allemagne**, où je pourrais faire des stages. »

*Parkur è stata, sicuramente, un'esperienza molto positiva, che mi ha permesso di prendere consapevolezza su ciò che so e ciò che devo migliorare, soprattutto in tedesco, lingua che studio da poco. Gli esercizi mi sono serviti per capire meglio alcune regole di grammatica e per conoscere l'ambiente di lavoro di paesi come la Francia e la Germania, in cui potrebbe capitarmi di effettuare stages lavorativi. I tutor sono stati sempre disponibili e gentili, non ho avuto alcun tipo di problema con loro. In complesso, quindi, posso dire di aver usufruito al massimo di questa esperienza, che si è rivelata estremamente utile.*

# Francesca

« Mon vocabulaire s'est enrichi et **ma connaissance des interférences et des différences entre les cultures française et allemande** s'est approfondie. »

*Il mio vocabolario si è ampliato ed anche la mia conoscenza delle interferenze e differenze tra la cultura francese e quella tedesca approfondita.*



# Pourquoi le déséquilibre est-il une valeur ?

- Un utilisateur qui connaît une ou plusieurs langues est conscient de ses déséquilibres entre la L1 et les L2.
- Il est plus ou moins consciemment aidé à rechercher un équilibre dans ses différentes langues par ce qu'il sait déjà « faire » culturellement dans sa langue ou dans d'autres langues.



→ Compétences numériques  
Elles permettent d'être assisté.e



« Je trouve Parkur utile parce qu'il aborde des arguments relatifs au monde du travail. Je pense que la partie la plus utile pour moi est la rencontre finale avec la **webcam**, où **je peux vraiment mettre en pratique** ce que j'ai appris. »

*Sto trovando Parkur utile perchè tocca tematiche che sono utili per il mondo del lavoro. Penso che la parte più utile per me sia il confronto finale in webcam, nel quale riesco veramente a mettere in pratica ciò che ho imparato.*

# Lucia

« J'ai terminé deux îlots sur la plate-forme Parkur et j'étais si contente que j'ai décidé de continuer avec un troisième îlot. [...] c'est une bonne occasion de **rester en forme avec les langues**, en ayant également la possibilité d'**avoir un retour** sur mes exercices écrits/oraux. »

*Ho completato due isole sulla piattaforma Parkur e sono stata molto soddisfatta tanto che ho deciso di continuare con una terza isola. [...] è una bella occasione per tenersi in allenamento con le lingue scelte, avendo anche la possibilità di avere feedback sui propri esercizi scritti/orali.*

# Armando

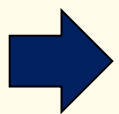
« Parkur a été une expérience très intéressante et stimulante, surtout pour la **relation directe avec les tuteurs** (italiens et français), qui étaient disponibles pour tous mes doutes. Cela m'a certainement aidé à **me familiariser avec la langue...** »

*Parkur è stato un'esperienza molto interessante e stimolante, soprattutto per il confronto diretto con i tutor (sia italiani che francesi), che sono stati disponibili per ogni mio dubbio lungo tutto il percorso. Sicuramente mi ha aiutato a familiarizzare di più con la lingua, considerando anche che sono uno studente del primo anno.*

# Comment l'utilisateur est-il assisté ?

Les compétences numériques des utilisateurs leurs permettent d'avoir toujours accès à un retour (feedback/rétroaction):

- par des réponses automatiques
- grâce à l'interaction avec les tuteurs
- en participant à une communauté



Motivation

Pourquoi acquérir toutes ces  
compétences à travers une expérience  
linguistique dans Parkur?

# Épanouissement de la personne





# CONCLUSION

SAVOIR

= Connaissances sur la  
mobilité professionnelle

SAVOIR-ÊTRE

= Perspective d'un stage  
dans un pays de l'UE

SAVOIR-FAIRE

= Capacités / Habbités  
communicatives (skills)

SAVOIR  
APPRENDRE

= Découverte de ses  
talents



MERCI POUR VOTRE ATTENTION

[monica.barsi@unimi.it](mailto:monica.barsi@unimi.it)



DEL CYME



# Mentions légales

## Auteure

Monica Barsi

## Relecture & Finalisation

Camille Farnoux, Margot Dufaux

**OFAJ / DFJW / DELCYME 2018-2020**



With the support of the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

© Monica Barsi